

Case7 CISG1(1)(b);47;49;74;78

Germany: Amtsgericht Oldenburg in Holstein ; 5C 73/89

24 April 1990

Published in German: Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1991,336

Commented on by Enderlein, IPRax 1991,313

GERMANY: AG Oldenburg in Holstein 24 April 1990

A German fashion retailer and an Italian clothing manufacturer concluded a contract for the sale of fashion goods, with the specification "autumn goods, to be delivered July, August, September + -". When a first delivery was attempted on 26 September, the buyer refused to accept the goods and returned the invoice on 2 October claiming expiry of the delivery period. The parties argued about the meaning of the above specification, relying on different additional factors allegedly known to both parties.

ドイツのファッション小売業者とイタリアの服飾製造業者は、「7月、8月、9月＋－に引き渡されるべき秋物」仕様としてファッション物品についての売買契約を締結した。9月26日に最初の引渡しを試みられた際、買主は物品の受領を拒否し、引渡し期間の満了を主張し、10月2日に送り状を返送した。両当事者とも、双方ともが知っていることであると主張して、付加的要素（＋－）についての異なる理解に依拠しつつ、上記の仕様の意味をめぐって争った。

The court applied CISG as the law of the seller's country but took also into account German domestic law for filling gaps on questions of performance. The court awarded the seller the full sales price, including interest at the statutory rate in Italy plus additional interest as damages. The seller's claim was held to be justified since delivery was tendered during the agreed delivery period. Even if, as alleged by the buyer, during each of the three months one third of the goods had to be delivered, the buyer did not effectively avoid the contract by refusing acceptance of the goods without having fixed an additional period in the previous cases of non-delivery.

裁判所は CISG を売主の国の法として適用したが、履行の問題についての欠缺を埋めるために、ドイツの国内法も考慮した。裁判所は、イタリアの法定利率に基づく利息と、さら

に、損害賠償としての付加的な利息を含めて、売買代金全額を売主に与える旨判示した。引渡しは合意された引渡し期間内に提供されたので、売主の主張は正当であると判示された。買主の主張のように、かりに三か月の各月の間に物品の三分の一ずつが引き渡されなければならなかったとしても、買主は、不引渡しの先例における付加期間を設定せずに物品の受領を拒否することにより契約を有効に解除しなかった。